

Частное образовательное учреждение высшего образования
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТЕХНОЛОГИЙ
УПРАВЛЕНИЯ И ЭКОНОМИКИ»

РАССМОТРЕНО И ОДОБРЕНО

На заседании кафедры лингвистики и
переводоведения
Протокол №_8 от 26.05.2023_

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор
Авдашкевич С.В.
28.06.2023

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина:	Б1.В.06 Методы лингвистических исследований
Направление подготовки:	45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль):	«Перевод и переводоведение»
Уровень высшего образования:	Бакалавриат
Программа:	Прикладного бакалавриата
Форма обучения:	Очная, очно-заочная, заочная
Разработчики:	Кандидат педагогических наук, доцент Ткачёва И. А.

Санкт-Петербург
2023

1. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины: получение студентами-переводчиками знаний о методологическом аппарате лингвистики, междисциплинарных связях лингвистических наук, тенденциях развития лингвистики и систематизация имеющихся у студентов теоретических знаний, связанных с направленностью лингвистических наук.

Задачи дисциплины:

обобщение и расширение имеющихся у студентов знаний в области методологии наук о языке;

установление и анализ взаимосвязи между теоретическими положениями различных наук о языке;

формирование умений и навыков использования полученных теоретических знаний для научно-исследовательской деятельности в области лингвистики и переводоведения.

2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы высшего образования

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Содержание компетенции
ОПК-13	способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач
ОПК-16	владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования
ОПК-17	способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования
ПК-8	владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

Планируемые результаты обучения:

Код компетенции	Основные признаки освоения		
	Знать	Уметь	Владеть
ОПК-13	существующие и широко используемые в рамках лингвистики электронные ресурсы и электронные словари; способы использования имеющихся электронных ресурсов; принципы работы основных лингвистических программ; принципы функционирования используемых лингвистами электронными словарями.	использовать возможности современных электронных ресурсов для решения лингвистических задач; применять существующие электронные ресурсы для проведения исследований в области лингвистики; применять возможности, предоставляемые электронными словарями и ресурсами на практике.	приемами использования современных электронных ресурсов при решении лингвистических задач при выполнении исследования; способностью определить необходимый электронный ресурс и словарь для решения конкретной практической задачи.
ОПК-16	существующие и широко используемые в рамках лингвистики методики по поиску, анализу и обработке материалов научного исследования.	использовать возможности современных стандартных методик, позволяющих произвести поиск необходимого материала исследования; применять полученные знания о методиках анализа материала на практике; проводить обработку материала исследования.	приемами использования современных стандартных методик по поиску, анализу и обработке информации; применять полученные знания о методиках на практике при работе с материалом исследования.
ОПК-17	способы и пути оценки каче-	грамотно и продуктивно соот-	способностью грамотного из-

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
 Программа прикладного бакалавриата
 Рабочая программа дисциплины
 Дисциплина: Б1.В.06 Методы лингвистических исследований
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

	ства исследования в своей предметной области; способы логичного и последовательного представления результатов собственного исследования.	нести новую информацию в своей предметной области с уже имеющейся; логично и последовательно представить свое исследование и его результаты; уметь оценить качество своего исследования.	ложения и последовательного представления результатов своего исследования; способностью сделать выводы при соотнесении новой информации с уже имеющейся; способностью логичной и грамотной оценки качества исследования в рамках своей предметной области.
ПК-8	способы и пути оценки качества исследования в своей предметной области; способы логичного и последовательного представления результатов собственного исследования.	грамотно и продуктивно соотнести новую информацию в своей предметной области с уже имеющейся; логично и последовательно представить свое исследование и его результаты; уметь оценить качество своего исследования.	способностью грамотного изложения и последовательного представления результатов своего исследования; способностью сделать выводы при соотнесении новой информации с уже имеющейся; способностью логичной и грамотной оценки качества исследования в рамках своей предметной области.

3. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

Дисциплина «Методы лингвистических исследований» входит в Блок 1 «Дисциплины (модуля)» (Вариативная часть) образовательной программы высшего образования по направлению 45.03.02 Лингвистика направленность (профиль) «Перевод и переводоведение».

При изучении данной дисциплины обучающийся использует знания, умения и навыки, которые формируются в процессе изучения следующих дисциплин (практик):

Информационные технологии, Информатика, Логика и теория аргументации

Знания, умения и навыки, приобретенные в процессе изучения данной дисциплины, будут использованы обучающимся при изучении дисциплин (практик):

Основы специальных теорий перевода, Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, Филологический анализ текста, Аналитическое чтение, Производственная практика: преддипломная практика.

4. Объем дисциплины

Очная форма обучения:

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр
		5
Аудиторные занятия (АЗ):	36	36
В том числе:		
Лекционные занятия (Лек)	0	0
Лабораторные занятия (Лаб)	0	0
Практические занятия (Пр)	36	36
Самостоятельная работа студента (СР)	65	65
В том числе:		
Курсовая работа	0	
Другие виды самостоятельной работы*	65	65
Контроль самостоятельной работы (КСР)	7	7
Контактная работа (КоР)	43	43

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
 Программа прикладного бакалавриата
 Рабочая программа дисциплины
 Дисциплина: Б1.В.06 Методы лингвистических исследований
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

Форма промежуточной аттестации		Экзамен
Подготовка к экзамену и сдача экзамена (СР, КоР)	36	36
Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ	144/4	144/4

* - подготовка к аудиторным занятиям, подготовка к зачету (при наличии)..

Очно-заочная форма обучения:

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр
		5
Аудиторные занятия (АЗ):	18	18
В том числе:		
Лекционные занятия (Лек)	0	0
Лабораторные занятия (Лаб)	0	0
Практические занятия (Пр)	18	18
Самостоятельная работа студента (СР)	86	86
В том числе:		
Курсовая работа	0	
Другие виды самостоятельной работы*	86	86
Контроль самостоятельной работы (КСР)	4	4
Контактная работа (КоР)	22	22
Форма промежуточной аттестации		Экзамен
Подготовка к экзамену и сдача экзамена (СР, КоР)	36	36
Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ	144/4	144/4

* - подготовка к аудиторным занятиям, подготовка к зачету (при наличии)..

Заочная форма обучения:

Вид учебной работы	Всего часов	Курс
		3
Аудиторные занятия (АЗ):	14	14
В том числе:		
Лекционные занятия (Лек)	0	0
Лабораторные занятия (Лаб)	0	0
Практические занятия (Пр)	14	14
Самостоятельная работа студента (СР)	117	117
В том числе:		
Курсовая работа	0	
Другие виды самостоятельной работы*	117	117
Контроль самостоятельной работы (КСР)	4	4
Контактная работа (КоР)	18	18
Форма промежуточной аттестации		Экзамен
Подготовка к экзамену/зачету и сдача экзамена/зачета (СР, КоР)	9	9
Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ	144/4	144/4

* - подготовка к аудиторным занятиям.

5. Содержание дисциплины

Очная форма обучения:

№ п/п	Наименование темы дисциплины	Семестр	Количество учебных часов				СР	Практическая подготовка*
			В том числе по видам аудиторных занятий					
			Лек	Пр	Лаб			
1	Понятие об исследовательском методе, методике и методологии. Лингвистика и ее объект	5	0	4	0	10	4	
2	Структурная лингвистика	5	0	6	0	10	6	
3	Сравнительно-исторический метод. Описательный метод. Сопоставительный метод	5	0	6	0	10	6	
4	Методы анализа языка на уровне фонологии, на уровне морфологии и на лексико-семантическом уровне	5	0	6	0	10	6	
5	Методы анализа языка на уровне предложения. Метод стилистического анализа. Антропологическое направление в лингвистике	5	0	6	0	10	6	
6	Математические методы в лингвистике. Статистические методы: количественный метод и метод автоматического анализа	5	0	4	0	10	4	
7	Социолингвистика. Психолингвистика. Этнолингвистика. Лингвокультурология	5	0	4	0	5	4	
Итого:			0	36	0	65	36	

* Практическая подготовка при реализации дисциплин организована путем проведения практических занятий и (или) выполнения лабораторных и (или) курсовых работ и предусматривает выполнение работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Очно-заочная форма обучения

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
 Программа прикладного бакалавриата
 Рабочая программа дисциплины
 Дисциплина: Б1.В.06 Методы лингвистических исследований
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

№ п/п	Наименование темы дисциплины	Семестр	Количество учебных часов				Практическая подготовка*
			В том числе по видам аудиторных занятий			СР	
			Лек	Пр	Лаб		
1	Понятие об исследовательском методе, методике и методологии. Лингвистика и ее объект	5	0	2	0	15	4
2	Структурная лингвистика	5	0	4	0	15	6
3	Сравнительно-исторический метод. Описательный метод. Сопоставительный метод	5	0	2	0	10	6
4	Методы анализа языка на уровне фонологии, на уровне морфологии и на лексико-семантическом уровне	5	0	2	0	10	6
5	Методы анализа языка на уровне предложения. Метод стилистического анализа. Антропологическое направление в лингвистике	5	0	2	0	10	6
6	Математические методы в лингвистике. Статистические методы: количественный метод и метод автоматического анализа	5	0	4	0	10	4
7	Социолингвистика. Психолингвистика. Этнолингвистика. Лингвокультурология	5	0	2	0	16	4
Итого:			0	18	0	86	36

* Практическая подготовка при реализации дисциплин организована путем проведения практических занятий и (или) выполнения лабораторных и (или) курсовых работ и (или) путем выделения часов из часов, отведенных на самостоятельную работу, и предусматривает выполнение работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Заочная форма обучения:

№ п/п	Наименование темы дисциплины	Семестр	Количество учебных часов				Практическая подготовка*
			В том числе по видам аудиторных занятий			СР	
			Лек	Пр	Лаб		
1	Понятие об исследовательском методе, методике и методологии. Лингвистика и ее объект	3	0	2	0	15	4
2	Структурная лингвистика	3	0	2	0	15	6

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
 Программа прикладного бакалавриата
 Рабочая программа дисциплины
 Дисциплина: Б1.В.06 Методы лингвистических исследований
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

3	Сравнительно-исторический метод. Описательный метод. Сопоставительный метод	3	0	2	0	15	6
4	Методы анализа языка на уровне фонологии, на уровне морфологии и на лексико-семантическом уровне	3	0	2	0	15	6
5	Методы анализа языка на уровне предложения. Метод стилистического анализа. Антропологическое направление в лингвистике	3	0	2	0	19	6
6	Математические методы в лингвистике. Статистические методы: количественный метод и метод автоматического анализа	3	0	2	0	19	4
7	Социолингвистика. Психолингвистика. Этнолингвистика. Лингвокультурология	3	0	2	0	19	4
Итого:			0	14	0	117	36

* Практическая подготовка при реализации дисциплин организована путем проведения практических занятий и (или) выполнения лабораторных и (или) курсовых работ и (или) путем выделения часов из часов, отведенных на самостоятельную работу, и предусматривает выполнение работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала, лабораторные работы и практические занятия обучающихся, курсовая работа	Компетенции	Оценочное средство текущего контроля
1	2	3	4
Тема 1: Понятие об исследовательском методе, методике и методологии. Лингвистика и ее объект	Практические занятия/ Самостоятельная работа: Понятие метода, принципов, методик в языкознании. Проблематика толкования термина «метод» в современном языкознании. Понятие об исследовательском методе. Методология лингвистики. Отличия между понятиями «метод» и «методика». Роль использования научных исследовательских методов в рамках различных наук. Методологический анализ лингвистического исследования. Эмпирические методы (наблюдение, эксперимент, сравнение, описание). Теоретические методы (абстракция, формализация, индукция, дедукция, классификация, идеализация, моделирование, умозаключение, аксиоматический метод, гипотетико-дедуктивный метод). Методы лингвистического исследования. Лингвистика и ее объект Лабораторная работа: -	ОПК-17, ПК-8, ОПК-16, ОПК-13	Задание творческого уровня №1
Тема 2 Структурная лингвистика	Практические занятия/ Самостоятельная работа: Презумпции лингвистического исследования. Общее понятие о структурной лингвистике. История становления метода дистрибутивного анализа, специфика применения метода дистрибутивного анализа. Примеры применения метода	ОПК-17, ПК-8, ОПК-16, ОПК-13	Контрольная работа №1

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
 Программа прикладного бакалавриата
 Рабочая программа дисциплины
 Дисциплина: Б1.В.06 Методы лингвистических исследований
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

	дистрибутивного анализа. История становления метода анализа по непосредственным составляющим (НС), авторы формулировки принципов метода НС. Основания применения метода НС. Примеры применения метода НС. Основоположники становления метода трансформационного анализа. Правила применения метода трансформационного анализа. Примеры применения данного метода. Становление метода компонентного анализа Лабораторная работа: -		
Тема 3: Сравнительно-исторический метод. Описательный метод. Сопоставительный метод	Практические занятия/ Самостоятельная работа: Основоположники сравнительно-исторического метода. Задачи сравнительно-исторического метода. Диахроническая составляющая сравнительно-исторического метода. Стержневые задания сопоставительного метода. Особенности применения описательного метода. История возникновения описательного метода. Сущность и природа описательного метода. Отличия сопоставительного и описательного методов Лабораторная работа: -	ОПК-17, ПК-8, ОПК-16, ОПК-13	Собеседование №1
Тема 4: Методы анализа языка на уровне фонологии, на уровне морфологии и на лексико-семантическом уровне	Практические занятия/ Самостоятельная работа: Основные методы анализа языка на фонологическом уровне. Метод изолирования (Ленинградская школа). Метод оппозиций в фонологии. Основные методы анализа языка на морфологическом уровне. Традиционно-комплексный метод. Метод морфо-темного анализа. Метод оппозиций в морфологии (метод противопоставлений). Основные методы анализа языка на лексико-семантическом уровне. Метод семантического поля. Метод описания по лексико-семантическим группам. Особенности метода логико-смыслового моделирования Лабораторная работа: -	ОПК-17, ПК-8, ОПК-16, ОПК-13	Задача №1
Тема 5 Методы анализа языка на уровне предложения. Метод стилистического анализа. Антропологическое направление в лингвистике	Практические занятия/ Самостоятельная работа: Основные методы исследования языка на уровне предложения. Логико-синтаксический метод. Формально-грамматический метод. Синтагматический анализ предложения. Отличительные черты метода стилистического анализа. Факторы, определяющие стиль. Стилистические средства языка. Стилиевые и стилистические нормы. Предпосылки появления антропологического подхода в современной лингвистике. Антропологический подход в лингвистике. Антропологизм и антропоцентризм Лабораторная работа: -	ОПК-17, ПК-8, ОПК-16, ОПК-13	Круглый стол №1
Тема 6: Математические методы в лингвистике. Статистические методы: количественный метод и метод автоматического анализа	Практические занятия/ Самостоятельная работа: Применение математических методов в лингвистике во второй половине XX века. Количественный метод. Особенности применения количественного метода в лингвистике. Метод автоматического анализа. Использование метода автоматического анализа в лингвистике Лабораторная работа: -	ОПК-17, ПК-8, ОПК-16, ОПК-13	Проект №1
Тема 7: Социолингвистика. Психолингвистика. Этнолингвистика. Лингвокультурология	Практические занятия/ Самостоятельная работа: Предмет исследования социолингвистики. Социолингвистический метод – особенности и способы применения. Понятие языковых универсалий. Предмет исследования психолингвистики. Эксперимент в психолингвистике. Лингвистический эксперимент. Предмет исследования этнолингвистики. Предмет исследования лингвокультурологии	ОПК-17, ПК-8, ОПК-16, ОПК-13	Проект №1

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
 Программа прикладного бакалавриата
 Рабочая программа дисциплины
 Дисциплина: Б1.В.06 Методы лингвистических исследований
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

	логии Лабораторная работа: -		
Курсовая работа	Не предусмотрено учебным планом		

6. Формы проведения занятий

При реализации дисциплины применяются инновационные формы учебных занятий, развивающих у обучающихся навыки командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерские качества.

Очная форма обучения:

№ п/п	Наименование темы/ лекционного (практического) занятия	Тип занятия	Кол-во часов	Форма проведения занятий
1	Понятие об исследовательском методе, методике и методологии. Лингвистика и ее объект: Понятие метода, принципов, методик в языкознании. Проблематика толкования термина «метод» в современном языкознании. Понятие об исследовательском методе. Методология лингвистики. Отличия между понятиями «метод» и «методика». Роль использования научных исследовательских методов в рамках различных наук. Методологический анализ лингвистического исследования. Эмпирические методы (наблюдение, эксперимент, сравнение, описание). Теоретические методы (абстракция, формализация, индукция, дедукция, классификация, идеализация, моделирование, умозаключение, аксиоматический метод, гипотетико-дедуктивный метод). Методы лингвистического исследования. Лингвистика и ее объект	Пр	4	Дискуссия
2	Методы анализа языка на уровне фонологии, на уровне морфологии и на лексико-семантическом уровне: Основные методы анализа языка на фонологическом уровне. Метод изолирования (Ленинградская школа). Метод оппозиций в фонологии. Основные методы анализа языка на морфологическом уровне. Традиционно-комплексный метод. Метод морфотемного анализа. Метод оппозиций в морфологии (метод противопоставлений). Основные методы анализа языка на лексико-семантическом уровне. Метод семантического поля. Метод описания по лексико-семантическим группам. Особенности метода логико-смыслового моделирования	Пр	6	Конференция

Очно-заочная форма обучения:

№ п/п	Наименование темы/ лекционного (практического) занятия	Тип занятия	Кол-во часов	Форма проведения занятий
-------	---	-------------	--------------	--------------------------

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.06 Методы лингвистических исследований

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

1	<p>Понятие об исследовательском методе, методике и методологии. Лингвистика и ее объект: Понятие метода, принципов, методик в языкознании. Проблематика толкования термина «метод» в современном языкознании. Понятие об исследовательском методе. Методология лингвистики. Отличия между понятиями «метод» и «методика». Роль использования научных исследовательских методов в рамках различных наук. Методологический анализ лингвистического исследования. Эмпирические методы (наблюдение, эксперимент, сравнение, описание). Теоретические методы (абстракция, формализация, индукция, дедукция, классификация, идеализация, моделирование, умозаключение, аксиоматический метод, гипотетико-дедуктивный метод). Методы лингвистического исследования. Лингвистика и ее объект</p>	Пр	2	Дискуссия
2	<p>Методы анализа языка на уровне фонологии, на уровне морфологии и на лексико-семантическом уровне: Основные методы анализа языка на фонологическом уровне. Метод изолирования (Ленинградская школа). Метод оппозиций в фонологии. Основные методы анализа языка на морфологическом уровне. Традиционно-комплексный метод. Метод морфотемного анализа. Метод оппозиций в морфологии (метод противопоставлений). Основные методы анализа языка на лексико-семантическом уровне. Метод семантического поля. Метод описания по лексико-семантическим группам. Особенности метода логико-смыслового моделирования</p>	Пр	2	Конференция

Заочная форма обучения:

№ п/п	Наименование темы/ лекционного (практического) занятия	Тип занятия	Кол-во часов	Форма проведения занятий
1	<p>Понятие об исследовательском методе, методике и методологии. Лингвистика и ее объект: Понятие метода, принципов, методик в языкознании. Проблематика толкования термина «метод» в современном языкознании. Понятие об исследовательском методе. Методология лингвистики. Отличия между понятиями «метод» и «методика». Роль использования научных исследовательских методов в рамках различных наук. Методологический анализ лингвистического исследования. Эмпирические методы (наблюдение, эксперимент, сравнение, описание). Теоретические методы (абстракция, формализация, индукция, дедукция, классификация, идеализация, моделирование, умозаключение, аксиоматический метод, гипотетико-дедуктивный метод). Методы лингвистического исследования. Лингвистика и ее объект</p>	Пр	2	Дискуссия

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
 Программа прикладного бакалавриата
 Рабочая программа дисциплины
 Дисциплина: Б1.В.06 Методы лингвистических исследований
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

2	Методы анализа языка на уровне фонологии, на уровне морфологии и на лексико-семантическом уровне: Основные методы анализа языка на фонологическом уровне. Метод изолирования (Ленинградская школа). Метод оппозиций в фонологии. Основные методы анализа языка на морфологическом уровне. Традиционно-комплексный метод. Метод морфотемного анализа. Метод оппозиций в морфологии (метод противопоставлений). Основные методы анализа языка на лексико-семантическом уровне. Метод семантического поля. Метод описания по лексико-семантическим группам. Особенности метода логико-смыслового моделирования	Пр	2	Конференция
---	--	----	---	-------------

7. Способ реализации дисциплины

Без использования онлайн-курса.

8. Учебно-методическое обеспечение дисциплины:

Основная литература:

1. Маслова, В. А. Лингвистический анализ текста. Экспрессивность : учебное пособие для вузов / В. А. Маслова ; под редакцией У. М. Бахтикиреевой. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 201 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06246-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/515415>.

2. Тарланов, З. К. Методы лингвистического анализа : для вузов / З. К. Тарланов. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 236 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07101-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/508051>

3. Немченко, В. Н. Введение в языкознание : учебник для вузов / В. Н. Немченко. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 494 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02709-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/488893>

Дополнительная литература:

1. Казарин, Ю. В. Лингвистический анализ текста : учебное пособие для вузов / Ю. В. Казарин ; под научной редакцией Л. Г. Бабенко. — 2-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 132 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07556-4. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/493442>

2. Алпатов, В. М. История лингвистических учений : учебник и практикум для вузов / В. М. Алпатов, С. А. Крылов. — 5-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 452 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-04735-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/513196>

3. Соссюр, Ф. Курс общей лингвистики / Ф. Соссюр ; переводчик А. М. Сухотин ; под редакцией Р. О. Шор. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 303 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-05835-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/473959>

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении обра-

зовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения

1. Операционная система
2. Пакет прикладных офисных программ
3. Антивирусное программное обеспечение

Дополнительно при применении электронного обучения, дистанционных образовательных технологий используются:

1. LMS Moodle
2. Вебинарная платформа

10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», информационных справочных систем и профессиональных баз данных, необходимых для освоения дисциплины

1. ibooks.ru : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <https://ibooks.ru>. - Текст: электронный
2. Электронно-библиотечная система СПбУТУиЭ : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <http://libume.ru>. - Текст: электронный
3. Юрайт : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <http://www.urait.ru>. - Текст: электронный
4. [eLibrary.ru](http://elibrary.ru) : научная электронная библиотека [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <http://elibrary.ru>. - Текст: электронный
5. Архив научных журналов НЭИКОН [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: arch.neicon.ru. - Текст: электронный
6. КиберЛенинка : научная электронная библиотека [Электронный ресурс] : информационная справочная система. - Режим доступа: <http://cyberleninka.ru>. - Текст: электронный
7. Лань : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <https://e.lanbook.com>. - Текст: электронный
8. [Языкознание.ру](http://yazykoznanie.ru/) [Электронный ресурс] : информационная справочная система. - Режим доступа: <http://yazykoznanie.ru/>. - Текст: электронный
9. Ярус [Электронный ресурс] : информационная справочная система. - Режим доступа: <http://yarus.asu.edu.ru/>. - Текст: электронный
10. Фундаментальная электронная библиотека «Русская литература и фольклор» [Электронный ресурс] : информационная справочная система. - Режим доступа: <http://feb-web.ru/>. - Текст: электронный

11. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа - практических занятий, для групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оборудованные: рабочими местами для обучающихся, оснащенными специальной мебелью; рабочим местом преподавателя, оснащенного специальной мебелью, персональным компьютером с возможностью подключения к сети «Интернет» и доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета, программным обеспечением; техническими средствами обучения - мультимедийным оборудованием (проектор, экран, колонки) и маркерной доской.

Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа - практических занятий – компьютерный класс, оборудованный рабочими местами для обучающихся, оснащенными специальной мебелью, персональными компьютерами с возможностью подключения к сети «Ин-

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
 Программа прикладного бакалавриата
 Рабочая программа дисциплины
 Дисциплина: Б1.В.06 Методы лингвистических исследований
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

тернет» и доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета, программным обеспечением; рабочим местом преподавателя, оснащенного специальной мебелью, персональным компьютером с возможностью подключения к сети «Интернет» и доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета, программным обеспечением; техническими средствами обучения - мультимедийным оборудованием (проектор, экран, колонки) и маркерной доской.

Помещение для самостоятельной работы, оборудованное специальной мебелью, персональными компьютерами с возможностью подключения к сети «Интернет» и доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета, программным обеспечением.

При применении электронного обучения, дистанционных образовательных технологий используются: виртуальные аналоги учебных аудиторий - вебинарные комнаты на вебинарных платформах, рабочее место преподавателя, оснащенное персональным компьютером (планшет, мобильное устройство) с возможностью подключения к сети «Интернет», доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета и к информационно-образовательному portalу Университета umeos.ru, веб-камерой, микрофоном и гарнитурой (в т.ч. интегрированными в устройствами), программным обеспечением; рабочее место обучающегося оснащено персональным компьютером (планшет, мобильное устройство) с возможностью подключения к сети «Интернет», доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета и к информационно-образовательному portalу Университета umeos.ru, веб-камерой, микрофоном и гарнитурой (в т.ч. интегрированными в устройства), программным обеспечением. Авторизация на информационно-образовательном portalе Университета umeos.ru и начало работы осуществляются с использованием персональной учетной записи (логина и пароля).

12. Оценочные материалы по дисциплине

1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Очная форма обучения:

Код компетенции	Название дисциплины	Форма промежуточной аттестации	Семестр/курс	Этап формирования компетенции
ОПК-13	Информационные технологии	экзамен	2	1
ОПК-13	Методы лингвистических исследований	экзамен	5	2
ОПК-13	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	8	3
ОПК-16	Информатика	зачет	1	1
ОПК-16	Древние языки и культуры	экзамен	2	2
ОПК-16	Методы лингвистических исследований	экзамен	5	2
ОПК-16	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	8	3
ОПК-17	Логика и теория аргументации	экзамен	4	1
ОПК-17	Методы лингвистических исследований	экзамен	5	2
ОПК-17	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	8	3

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.06 Методы лингвистических исследований

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

	тика			
ПК-8	Методы лингвистических исследований	экзамен	5	1
ПК-8	Основы специальных теорий перевода	экзамен	6	2
ПК-8	Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков	зачет с оценкой	6	2
ПК-8	Филологический анализ текста	экзамен	7	3
ПК-8	Аналитическое чтение	экзамен	8	4
ПК-8	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	8	4

Очно-заочная форма обучения:

Код компетенции	Название дисциплины	Форма промежуточной аттестации	Семестр/курс	Этап формирования компетенции
ОПК-13	Методы лингвистических исследований	экзамен	5	1
ОПК-13	Информационные технологии	экзамен	8	2
ОПК-13	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	9	3
ОПК-16	Информатика	зачет	3	1
ОПК-16	Древние языки и культуры	экзамен	2	2
ОПК-16	Методы лингвистических исследований	экзамен	5	2
ОПК-16	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	9	3
ОПК-17	Логика и теория аргументации	экзамен	3	1
ОПК-17	Методы лингвистических исследований	экзамен	5	2
ОПК-17	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	9	3
ПК-8	Методы лингвистических исследований	экзамен	5	1
ПК-8	Основы специальных теорий перевода	экзамен	6	2
ПК-8	Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков	зачет с оценкой	7	3
ПК-8	Филологический анализ текста	экзамен	7	3
ПК-8	Аналитическое чтение	экзамен	8	4
ПК-8	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	9	5

Заочная форма обучения:

Код компетенции	Название дисциплины	Форма промежуточной аттестации	Семестр/курс	Этап формирования компетенции
ОПК-13	Методы лингвистических исследований	экзамен	3	1
ОПК-13	Информационные технологии	экзамен	4	2
ОПК-13	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	5	3

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
 Программа прикладного бакалавриата
 Рабочая программа дисциплины
 Дисциплина: Б1.В.06 Методы лингвистических исследований
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

ОПК-16	Информатика	зачет	2	1
ОПК-16	Древние языки и культуры	экзамен	2	2
ОПК-16	Методы лингвистических исследований	экзамен	3	2
ОПК-16	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	5	3
ОПК-17	Логика и теория аргументации	экзамен	2	1
ОПК-17	Методы лингвистических исследований	экзамен	3	2
ОПК-17	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	5	3
ПК-8	Методы лингвистических исследований	экзамен	3	1
ПК-8	Основы специальных теорий перевода	экзамен	3	1
ПК-8	Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков	зачет с оценкой	3	1
ПК-8	Филологический анализ текста	экзамен	4	2
ПК-8	Аналитическое чтение	экзамен	4	2
ПК-8	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	5	3

2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования в процессе изучения дисциплины, описание шкал оценивания

2.1 Текущий контроль

ЗАДАНИЯ ТВОРЧЕСКОГО УРОВНЯ

Частично регламентированное задание, имеющее нестандартное решение и позволяющее диагностировать умения, интегрировать знания различных областей, аргументировать собственную точку зрения. Может выполняться в индивидуальном порядке или группой обучающихся.

Показатели и критерии оценивания заданий творческого уровня

№ п/п	Показатели оценки	Критерии оценки
Базовая система знаний		
1	степень понимания студентом учебного материала	Каждый из предложенных показателей оценивается по критерию « выполнен - не выполнен », что соответствует следующему распределению баллов « 1 балл - 0 баллов »
2	теоретическая обоснованность решений, лежащих в основе замысла и воплощенных в результате	
3	научность подхода к решению задания	
4	владение терминологией	
Творческая часть		
1	оригинальность замысла	Каждый из предложенных показателей оценивается по критерию « выполнен - выполнен частично - не выполнен », что соответствует следующему распределению баллов « 2 балла - 1 балл - 0 баллов »
2	уровень новизны: комбинация ранее известных способов деятельности при решении новой проблемы /преобразование известных способов при решении новой проблемы/новая идея	
3	характер представления результатов (наглядность, оформление и др.).	

Шкала оценивания творческого задания

Зависимость баллов и уровня сформированности компетенции на данном этапе изучения дисциплины за творческое задание представлены в следующей таблице:

Баллы в БРС Университета	10-9	8-7	6-5	Менее 5
Уровень сформированности компетенции	Повышенный	Высокий	Пороговый	Не сформированы

КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА

Самостоятельная письменная аналитическая работа студента, которая способствует закреплению и систематизации знаний по одной или нескольким темам дисциплины. Цель контрольной работы – получить специальные знания и продемонстрировать навыки их практического применения.

Контрольная работа оценивается по следующим показателям:

1. Выполнение работы в полном объеме и без ошибок;
2. Зрелая, творческая, полностью самостоятельная работа;
3. Выполнение работы в соответствии с требованиями к оформлению.

Критерии оценивания контрольной работы

Полное, правильное и обоснованное решение; полностью самостоятельная работа; работа выполнена в соответствии с требованиями к оформлению	10 баллов
Решение в целом правильное и обоснованное, но допущены незначительные ошибки либо решение является неполным, допускается незначительная подсказка со стороны преподавателя; работа выполнена в соответствии с требованиями к оформлению	8 баллов
Решение содержит обоснование, ход рассуждений в целом верный, но при этом допущены существенные ошибки, студент продемонстрировал недостаточное умение правильно применять знания, полученные в процессе изучения дисциплины, либо работа выполнена при существенной помощи преподавателя; работа выполнена с некоторыми нарушениями требований к оформлению	6 баллов
Отсутствует решение задачи, либо отсутствует обоснование решения, либо решение содержит обоснование, но допущены грубые ошибки, приведшие к абсолютно неверной квалификации; работа выполнена без учета требований к оформлению	0 баллов

Шкала оценивания контрольной работы

Зависимость баллов и уровня сформированности компетенций на данном этапе изучения дисциплины представлены в следующей таблице:

Баллы в БРС Университета	10	8	6	0
Уровень сформированности компетенции	Повышенный	Высокий	Пороговый	Не сформированы

СОБЕСЕДОВАНИЕ

Средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п.

Показатели и критерии оценивания собеседования

№ п/п	Показатели оценки	Критерии оценивания
1	Полнота и глубина ответа	Каждый из предложенных показателей оценивается по критерию « выполнен - частично выполнен - не выполнен », что соответствует следующему распределению баллов « 2 балла - 1 балл - 0 баллов »
2	Логика изложения материала (учитывается умение строить целостный, последовательный рассказ, грамотно пользоваться специальной терминологией)	
3	Рациональное использование приемов и способов решения поставленной учебной задачи (учитывается умение использовать наиболее прогрессивные и эффективные способы достижения цели)	
4	Умение поддерживать и активизировать беседу, корректное поведение	
5	Рациональное использование времени, отведенного на задание (не одобряется затянутость выполнения задания, устного ответа во времени, с учетом индивидуальных особенностей студентов)	

Шкала оценивания собеседования

Зависимость баллов и уровня сформированности компетенции на данном этапе изучения дисциплины за собеседование представлены в следующей таблице:

Баллы в БРС Университета	10-9	8-7	6-5	Менее 5
Уровень сформированности компетенции	Повышенный	Высокий	Пороговый	Не сформированы

ЗАДАЧА

Средство контроля, позволяющее оценивать и диагностировать знание фактического материала (базовые понятия, алгоритмы, факты) и умение правильно использовать специальные термины и понятия, существующие алгоритмы и методики решения в рамках определенного раздела дисциплины.

Показатели и критерии оценивания решения задачи

1	Глубокое понимание студентом учебного материала	Каждый из предложенных показателей оценивается по критерию « выполнен - выполнен частично - не выполнен », что соответствует следующему распределению баллов « 2 балла - 1 балл - 0 баллов »
2	Теоретическая обоснованность решений, в соответствии с существующими алгоритмами	
3	Получение правильного результата	
4	Отсутствие ошибок при выполнении задания	
5	Выполнение требований к оформлению	

Шкала оценивания решения задачи

Зависимость баллов и уровня сформированности компетенций на данном этапе изучения дисциплины за задачу представлены в следующей таблице:

Баллы в БРС Университета	10	8	6	0
Уровень сформированности компетенции	Повышенный	Высокий	Пороговый	Не сформированы

КРУГЛЫЙ СТОЛ

Оценочные средства, позволяющие включить обучающихся в процесс обсуждения спорного вопроса, проблемы и оценить их умение аргументировать собственную точку зрения.

Круглый стол оценивается по следующим показателям:

1. Полное понимание обсуждаемой проблемы;
2. Собственное суждение по вопросу, исчерпывающие ответы на уточняющие и дополнительные вопросы;
3. Аргументированное и обоснованное выступление по теме;
4. Соблюдение регламента выступления, логичное структурирование и изложение материала;
5. Умение обозначить проблемные вопросы.

Критерии оценивания участия в круглом столе

Демонстрирует полное понимание обсуждаемой проблемы, высказывает собственное суждение по вопросу, аргументированно отвечает на вопросы участников, соблюдает регламент выступления, выделяет проблемные вопросы	10 баллов
Понимает суть рассматриваемой проблемы, может высказать типовое суждение по вопросу, отвечает на вопросы участников, однако выступление носит затянутый или не аргументированный характер	8 баллов
Принимает участие в обсуждении, однако собственного мнения по вопросу не высказывает, либо высказывает мнение, не отличающееся от мнения других докладчиков	6 баллов
Не принимает участия в обсуждении	0 баллов

Шкала оценивания участия в круглом столе

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
 Программа прикладного бакалавриата
 Рабочая программа дисциплины
 Дисциплина: Б1.В.06 Методы лингвистических исследований
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

Зависимость баллов и уровня сформированности компетенций на данном этапе изучения дисциплины представлены в следующей таблице:

Баллы в БРС Университета	10	8	6	0
Уровень сформированности компетенции	Повышенный	Высокий	Пороговый	Не сформированы

ПРОЕКТ

Конечный продукт, получаемый в результате планирования и выполнения комплекса учебных и исследовательских заданий. Позволяет оценить умения обучающихся самостоятельно конструировать свои знания в процессе решения практических задач и проблем, ориентироваться в информационном пространстве, уровень сформированности аналитических, исследовательских навыков, навыков практического и творческого мышления. Может выполняться в индивидуальном порядке или группой обучающихся.

Показатели и критерии оценивания проекта

1	Определение целей и плана работы над проектом	Каждый из предложенных показателей оценивается по критерию « выполнен - выполнен частично - не выполнен », что соответствует следующему распределению баллов « 4 балла - 2 балла - 0 баллов »
2	Личная заинтересованность автора, творческий подход к работе (умение работать в команде при участии в групповом проекте)	
3	Соответствие требованиям качества и соблюдение графика проектирования	
4	Чёткое и грамотное оформление в точном соответствии с требованиями	
5	Использование разнообразных источников информации	

Шкала оценивания проекта

Зависимость баллов и уровня сформированности компетенций на данном этапе изучения дисциплины представлены в следующей таблице:

Баллы в БРС Университета	20	15	10	0
Уровень сформированности компетенции	Повышенный	Высокий	Пороговый	Не сформированы

2.2 Курсовая работа

Не предусмотрено учебным планом.

2.3 Промежуточная аттестация в форме зачета

Не предусмотрено учебным планом.

2.4 Промежуточная аттестация в форме экзамена

Экзамен, проводимый в устной форме, оценивается по следующим показателям:

1. Знание программного материала (теоретические вопросы/ ситуационные задачи);
2. Владение терминологией;
3. Представление о междисциплинарных связях;
4. Умение анализировать;
5. Последовательное и логичное изложение материала, стиль, грамотность;
6. Ответы на дополнительные вопросы экзаменатора (решение задач повышенной сложности).

Критерии оценивания экзамена, проводимого в устной форме

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
 Программа прикладного бакалавриата
 Рабочая программа дисциплины
 Дисциплина: Б1.В.06 Методы лингвистических исследований
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

Студент владеет знаниями и умениями по дисциплине в полном объеме рабочей программы, достаточно глубоко осмысливает дисциплину; Свободно владеет терминологией в рамках дисциплины; Имеет представление о междисциплинарных связях; Умеет анализировать, сравнивать, классифицировать, обобщать, конкретизировать и систематизировать изученный материал, выделять в нем главное: устанавливать причинно-следственные связи; Самостоятельно, в логической последовательности и исчерпывающе отвечает на все вопросы экзаменационного билета; Четко формирует ответы на дополнительные вопросы или решает задачи повышенной сложности.	30 баллов
Студент владеет знаниями и умениями дисциплины почти в полном объеме программы (имеются пробелы знаний только в некоторых, особенно сложных разделах); Владеет терминологией в рамках дисциплины; Имеет представление о междисциплинарных связях; Не всегда выделяет наиболее существенное, не допускает вместе с тем серьезных ошибок в ответах; Самостоятельно и отчасти при наводящих вопросах дает полноценные ответы на вопросы билета; Умеет решать средней сложности задачи или не отвечает на вопросы повышенной сложности	24 балла
Студент владеет обязательным объемом знаний по дисциплине; Путается в терминологии в рамках дисциплины; Не умеет анализировать; Проявляет затруднения в самостоятельных ответах, оперирует неточными формулировками; В процессе ответов допускаются ошибки по существу вопросов; Способен решать лишь наиболее легкие задачи, владеет только обязательным минимумом знаний	18 баллов
Студент не освоил обязательного минимума знаний дисциплины, не способен ответить на вопросы билета даже при дополнительных наводящих вопросах экзаменатора.	0

Шкала оценивания учебных достижений по дисциплине, завершающейся экзаменом

Баллы в БРС Университета	30	24	18	0
Уровень сформированности компетенции	Повышенный	Высокий	Пороговый	Не сформированы

Баллы по дисциплине*	60 и менее		61-73		74-90		91-100
Итоговая оценка по дисциплине*	Неудовлетворительно		Удовлетворительно		Хорошо		Отлично
Баллы в международной шкале ECTS с буквенным обозначением уровня	<50	51-60	61-67	68-73	74-83	84-90	91-100
	F	Fx	E	D	C	B	A
Уровень сформированности компетенций	Не сформированы		Пороговый		Высокий		Повышенный

*Оценка, полученная студентом за промежуточную аттестацию, выставляется с учетом баллов, полученных за текущий контроль (сумма баллов за экзамен и текущий контроль).

2.5 Описание показателей и критериев оценивания компетенций, сформированных дисциплиной

После выполнения студентом всех видов оценочных средств, указанных в рабочей программе дисциплины, производится оценка уровня сформированности компетенций по дисциплине:

№	И	С	О	В	З	Н	Основные признаки освоения компетенций
---	---	---	---	---	---	---	---

		Знать	Уметь	Владеть
ОПК-13	Пороговый	существующие электронные словари и электронные ресурсы, применяемые для решения лингвистических задач;	использовать электронные словари для решения профессиональных задач;	приемами использования электронных словарей для решения лингвистических проблем и поставленных задач в рамках научной деятельности лингвиста;
	Высокий	способы использования электронных ресурсов, применяемых при решении лингвистических задач; способы и принципы работы основных электронных словарей, используемых лингвистами;	осуществлять выбор в пользу того или иного электронного ресурса для решения поставленной задачи; применять возможности электронных словарей для решения профессиональных задач;	приемами использования профессиональных электронных ресурсов; навыками выбора и использования электронного словаря для решения поставленной лингвистической задачи;
	Повышенный	существующие и широко используемые в рамках лингвистики электронные ресурсы и электронные словари; способы использования имеющихся электронных ресурсов; принципы работы основных лингвистических программ; принципы функционирования используемых лингвистами электронными словарями.	использовать возможности современных электронных ресурсов для решения лингвистических задач; применять существующие электронные ресурсы для проведения исследований в области лингвистики; применять возможности, предоставляемые электронными словарями и ресурсами на практике.	приемами использования современных электронных ресурсов при решении лингвистических задач при выполнении исследования; способностью определить необходимый электронный ресурс и словарь для решения конкретной практической задачи.
ОПК-16	Пороговый	существующие методики поиска, анализа и обработки информации, необходимой для проведения исследования;	подбирать необходимые методики для поиска и анализа информации; применять стандартные методики при обработке отобранного материала исследования;	приемами использования существующих стандартных методик по поиску материала исследования; применять имеющиеся разработки для проведения анализа материала исследования;
	Высокий	стандартные методики поиска материала исследования, способы и методики анализа отобранного материала, методы и способы обработки имеющегося материала исследования;	применять на практике существующие методы по поиску, анализу и обработке материала исследования;	приемами использования современных методик, применяемых при поиске и анализе материала исследования; приемами обработки подобранного материала;
	Повышенный	существующие и широко используемые в рамках лингвистики методики по поиску, анализу и обработке материалов научного исследования.	использовать возможности современных стандартных методик, позволяющих произвести поиск необходимого материала исследования; применять полученные знания о методиках анализа материала на практике; про-	приемами использования современных стандартных методик по поиску, анализу и обработке информации; применять полученные знания о методиках на практике при работе с материалом исследования.

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.06 Методы лингвистических исследований

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

			водить обработку материала исследования.	
ОПК-17	Пороговый	имеющуюся информацию в своей предметной области; пути поиска новой информации; способы соотнесения имеющейся информации с новой;	представлять результаты своего исследования; провести оценку собственного исследования;	основными приемами оценки собственного исследования; способностью представить результаты собственного исследования;
	Высокий	способы оценки качества исследования; способы логичного представления результатов собственного исследования;	соотносить новую информацию с уже имеющейся; подобрать способы и приемы оценки качества исследования в своей предметной области;	приемами соотнесения новой информации с имеющейся; способность логично и последовательно представить результаты собственного исследования;
	Повышенный	способы и пути оценки качества исследования в своей предметной области; способы логичного и последовательного представления результатов собственного исследования.	грамотно и продуктивно соотнести новую информацию в своей предметной области с уже имеющейся; логично и последовательно представить свое исследование и его результаты; уметь оценить качество своего исследования.	способностью грамотного изложения и последовательного представления результатов своего исследования; способностью сделать выводы при соотнесении новой информации с уже имеющейся; способностью логичной и грамотной оценки качества исследования в рамках своей предметной области.
ПК-8	Пороговый	способы поиска информации в справочной, специальной литературе и в компьютерных сетях;	искать информацию в различных информационных источниках – справочных и компьютерных; подготавливать текст к переводу;	основными приемами поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; основными навыками подготовки к переводу;
	Высокий	способы оценки качества исследования; способы логичного представления результатов собственного исследования;	соотносить новую информацию с уже имеющейся; подобрать способы и приемы оценки качества исследования в своей предметной области;	приемами соотнесения новой информации с имеющейся; способность логично и последовательно представить результаты собственного исследования
	Повышенный	способы и пути оценки качества исследования в своей предметной области; способы логичного и последовательного представления результатов собственного исследования.	грамотно и продуктивно соотнести новую информацию в своей предметной области с уже имеющейся; логично и последовательно представить свое исследование и его результаты; уметь оценить качество своего исследования.	способностью грамотного изложения и последовательного представления результатов своего исследования; способностью сделать выводы при соотнесении новой информации с уже имеющейся; способностью логичной и грамотной оценки качества исследования в рамках своей предметной области.

3. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Методика формирования оценки по дисциплине. Успеваемость студента оценивается в баллах и состоит из:

- суммы баллов за выполнение заданий текущего контроля (обучающийся может получить в сумме не более 70 баллов);
- баллов за посещаемость (не более 10 баллов);
- баллов за активность на занятиях (занятия в интерактивной форме – п. 6. Формы проведения занятий), выполнение дополнительных заданий и пр. по усмотрению преподавателя, ведущего дисциплину – премиальные баллы (не более 20 баллов).

Полученные итоговые баллы по дисциплине переводятся в оценку по традиционной пяти-балльной шкале оценивания и по 100-балльной шкале оценок Европейской системы перевода и накопления баллов (ECTS) в соответствии с таблицами, представленными в п. Таблицами. 1, 2. Оценки в пятибалльной шкале выставляются в ведомости и зачетные книжки, в 100-балльной – в ведомости.

Процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности приводятся в соответствующих методических материалах и локальных нормативных актах Университета (Положение «О текущем контроле успеваемости, промежуточной аттестации и балльно-рейтинговой системе оценки учебных достижений студентов», Положение «Об оценочных средствах», Положение «О контроле самостоятельности выполнения письменных работ обучающимися университета с использованием системы «Антиплагиат ВУЗ» и др.).

Уровень сформированности компетенции № 1 (№ N) определяется перечнем оценочных средств:

Оценочное средство (в том числе экзамен, зачет с оценкой при наличии)	Уровень сформированности компетенции*			Средний уровень сформированности компетенций по каждому оценочному средству
	Студент №1	...	Студент № N	
.....
Итоговый уровень:

* пороговый, высокий или повышенный

Итоговый (общий/средний) уровень рассчитывается как среднее арифметическое с округлением в сторону более высокого уровня.

Далее делается вывод об общем уровне освоения компетенций студентами в ходе изучения дисциплины:

Оценочный лист по дисциплине

ФИО студента	Уровень сформированности компетенций		
	Общекультурные компетенции	Общепрофессиональные компетенции	Компетенции по видам деятельности

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
 Программа прикладного бакалавриата
 Рабочая программа дисциплины
 Дисциплина: Б1.В.06 Методы лингвистических исследований
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

	№ 1	№ N	Уровень сформированности общекультурных компетенций	№ 1	№ N	Уровень сформированности общепрофессиональных компетенций	№ 1	№ N	Уровень сформированности компетенций по виду деятельности № 1
Студент № 1									
Студент № 2									
.....									

4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.

Задание творческого уровня №1

Предложите толкование термина «методология» в лингвистике. Проанализируйте функционирование термина «Методология лингвистики». Объясните разделение научных направлений внутри лингвистической науки. Опишите и проанализируйте методы, направленные на решение проблем описательной и теоретической лингвистики. Объясните причины промежуточного положения лингвистики среди дисциплин гуманитарного и естественнонаучного циклов.

Контрольная работа №1

Пользуясь электронными ресурсами с применением методики поиска, анализа и обработки материала, выполните практическое исследование по предлагаемым вопросам:

1. Понятие «презумпция» и его функционирование в рамках лингвистики.
2. Характеристика структурной лингвистики. Цели и задачи данного направления.
3. Специфика и особенности метода дистрибутивного анализа.
4. История становления и развития метода дистрибутивного анализа.
5. Описательная характеристика метода анализа по непосредственным составляющим.
6. История становления и развития метода трансформационного анализа.
7. Характеристика особенностей применения метода компонентного анализа.
8. Приведите примеры применения каждого из обсуждаемых методов.

Собеседование №1

1. Диахрония при применении сравнительно-исторического метода.
2. История и предпосылки появления сравнительно-исторического метода.
3. Стержневые задания сопоставительного метода.
4. Частные методы в рамках сопоставительной лингвистики.
5. История становления описательного метода.
6. Сущность и природа описательного метода.
7. Различное и схожее в рамках сопоставительного и описательного методов.
8. Случаи применения изучаемых методов лингвистических исследований при проведении исследований.

Задача №1

Пользуясь методами анализа и обработки материала, при помощи электронных ресурсов подготовьте исследование по предлагаемым вопросам. Предоставьте количественный анализ фонологических, морфологических и лексико-семантических явлений, разрабатываемых в рамках современного языкознания.

1. Метод изолирования.
2. Метод оппозиций в фонологии.
3. Роль Пражской школы в становлении метода оппозиций.
4. Традиционно-комплексный метод.
5. Метод морфотемного анализа.
6. Описательная характеристика четырех ступеней семантизации мыслительных понятий.
7. Метод оппозиций (противопоставлений) в морфологии.
8. Метод семантического поля.
9. Метод описания по лексико-семантическим группам.
10. Использование метода логико-смыслового моделирования.
11. История становления метода логико-смыслового моделирования.

Круглый стол №1

1. Становление логико-синтаксического метода.
2. Формально-грамматический подход Ф.Ф. Фортунатова.
3. Синтагма, как основная единица синтагматического анализа предложения.
4. Метод стилистического анализа как отличительная черта лингвистического изучения текста.
5. Характеристика факторов, определяющих стиль текста.
6. Описательная характеристика стилистических средств языка.
7. Цели и задачи изучения языковых стилей.
8. Причины появления антропологического направления в лингвистике.
9. Суть антропологического направления. Антропология и антропоцентризм.

Проект №1

Пользуясь электронными ресурсами и программами, совершите поиск материала по теме 6 «Статистические методы: количественный метод и метод автоматического анализа». Продемонстрируйте использование количественного и статистического методов при выполнении лингвистического исследования и подсчетов фонологических, морфологических, синтагматических и других лингвистических явлений.

Пользуясь электронными ресурсами и программами, совершите поиск материала по теме 7 «Социолингвистика. Психолингвистика. Этнолингвистика. Лингвокультурология». Продемонстрируйте использование количественного и статистического методов при выполнении лингвистического исследования и подсчетов явлений, исследуемых в рамках социолингвистики. Проанализируйте способы применения психолингвистических методов при изучении семантики слова. Проанализируйте общее и различное в рамках этнолингвистики и лингвокультурологии.

Примерный перечень вопросов для подготовки к экзамену

1. Понятие метода, принципов, методик в языкознании. Отличия между понятиями «метод» и «методика».
2. Роль использования научных исследовательских методов в рамках различных наук. Методо-

логический анализ лингвистического исследования.

3. Эмпирические методы (наблюдение, эксперимент, сравнение, описание) и теоретические методы (абстракция, формализация, индукция, дедукция, классификация, идеализация, моделирование, умозаключение, аксиоматический метод, гипотетико-дедуктивный метод).
4. Понятие «презумпция» и его функционирование в рамках лингвистики.
5. Характеристика структурной лингвистики. Цели и задачи данного направления.
6. Специфика и особенности метода дистрибутивного анализа.
7. Описательная характеристика метода анализа по непосредственным составляющим.
8. История становления и развития метода трансформационного анализа.
9. Характеристика особенностей применения метода компонентного анализа.
10. История и предпосылки появления сравнительно-исторического метода.
11. Частные методы в рамках сопоставительной лингвистики.
12. История становления описательного метода.
13. Становление логико-синтаксического метода.
14. Формально-грамматический подход Ф.Ф. Фортунатова.
15. Синтагма, как основная единица синтагматического анализа предложения.
16. Метод стилистического анализа как отличительная черта лингвистического изучения текста.
17. Цели и задачи изучения языковых стилей.
18. Причины появления антропологического направления в лингвистике.
19. Суть антропологического направления. Антропология и антропоцентризм.
20. Ленинградская фонологическая школа.
21. Пражский лингвистический кружок.
22. Американский дескриптивизм.
23. Московская фонологическая школа.
24. Разработки в области машинного перевода в середине 20го века.
25. Теория поля.
26. Использование количественного метода в лингвистике.
27. Использование метода автоматического анализа в лингвистике.
28. Предмет изучения социолингвистики.
29. Предмет изучения психолингвистики.
30. Предмет изучения этнолингвистики.
31. Предмет изучения лингвокультурологии.
32. Соотношение этнолингвистики и лингвокультурологии. Схожее и отличное.

Примерный перечень практических заданий для проведения промежуточной аттестации по дисциплине «Методы лингвистических исследований» (экзамен):

Практическое задание №1

Проведите сравнительный анализ социолингвистики и психолингвистики.

Практическое задание №2

Проанализируйте особенности американской дескриптивной лингвистики.

Практическое задание №3

Проведите сравнительный анализ этнолингвистики и лингвокультурологии.

Практическое задание №4

Продемонстрируйте принципы использования информационно-поисковых систем.

Практическое задание №5

Проанализируйте и сформулируйте особенности различных автоматизированных программ, используемых для выполнения машинного перевода.

Практическое задание №6

Представьте на практике тезаурусное представление семантики текста.

Практическое задание №7

Проведите сравнительное исследование направлений, разрабатываемых в рамках Пражской лингвистической школы.

Практическое задание №8

Пользуясь программным обеспечением Statistics Base, продемонстрируйте представление лингвостатистики.

Практическое задание №9

Проведите сравнение учений Ф. де Соссюра для структурной и системной лингвистики.

Практическое задание №10

Предложите методы исследования, которые возможны для изучения семантики слова.

Практическое задание №11

Проведите сравнительный анализ направлений, разрабатываемых в рамках терминоведения.

Практическое задание №12

Проанализируйте и предложите для обсуждения направления, разрабатываемые в рамках Копенгагенской лингвистической школы.

Практическое задание №13

Проведите сравнительный анализ социолингвистики и психолингвистики.

Практическое задание №14

Проанализируйте особенности американской дескриптивной лингвистики.

Практическое задание №15

Проведите сравнительный анализ этнолингвистики и лингвокультурологии.

Практическое задание №16

Продemonстрируйте принципы использования информационно-поисковых систем.

Практическое задание №17

Проанализируйте и сформулируйте особенности различных автоматизированных программ, используемых для выполнения машинного перевода.

Практическое задание №18

Представьте на практике тезаурусное представление семантики текста.

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
Программа прикладного бакалавриата
Рабочая программа дисциплины
Дисциплина: Б1.В.06 Методы лингвистических исследований
Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
Обновлена на 2023/2024 учебный год

Практическое задание №19

Проведите сравнительное исследование направлений, разрабатываемых в рамках Пражской лингвистической школы.

Практическое задание №20

Пользуясь программным обеспечением Statistics Base, продемонстрируйте представление лингвостатистики.

Практическое задание №21

Проведите сравнение учений Ф. де Соссюра для структурной и системной лингвистики.

Практическое задание №22

Предложите методы исследования, которые возможны для изучения семантики слова.

Практическое задание №23

Проведите сравнительный анализ направлений, разрабатываемых в рамках терминоведения.

Практическое задание №24

Проанализируйте и предложите для обсуждения направления, разрабатываемые в рамках Копенгагенской лингвистической школы.

Практическое задание №25

Проведите сравнительный анализ социолингвистики и психолингвистики.

Практическое задание №26

Проанализируйте особенности американской дескриптивной лингвистики.